



POEMES

DE LA PETITE VILLE

*ZORNITZA PETROVA*

POEMES  
DE LA PETITE VILLE

*ZORNITZA PETROVA*

Превод: Лиляна Петкова

Traducteur: Liliana Petkova

© Зорница Петрова, автор  
© Лиляна Петкова, превод

ISBN 978-954-737-696-0

**A<sup>6</sup>**  
Изямаческо  
Амелие

Sofia, 2007

## Histoire

Il y avait dans ma ville un musée,  
avec des pierres blanches tout autour.  
Bien rangées ou simplement jetées.  
De la remorque,  
et oubliées dans l'herbe.  
De blanches pierres avec  
de petits dessins-des fleures,  
taillées dans la pierre.  
Quand on s'assied dessus,  
on comprend que le temps est beau.  
Et beaucoup de choses encore.



## Dans les yeux

Imite la liberté.

Rêves-en.

Mais tu es esclave à nous tous.

Et puis crois être plus rusé  
que le temps lui-même.

Impardonnable.

Depuis le lever du jour tu es esclave.

Le serviteur du nom  
affiché sur le petit écran.

Tu es incapable d'être libre.

Jamais.

Que ta vie est malheureuse.

Des millions te croient voler  
et toi, tu rampes.

Toi, qui a tout  
et tous,

et qui ne respires ni ne souffres pas.

Qui ne pries ni ne crois.

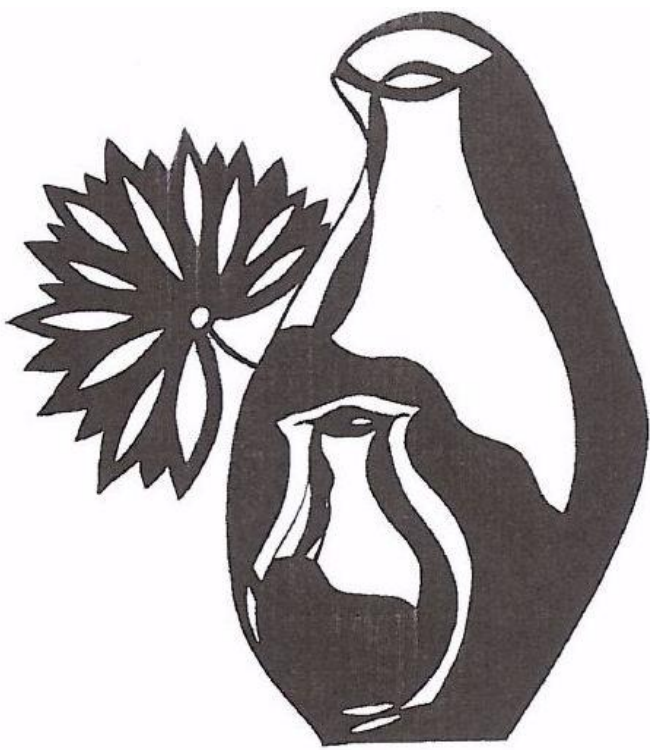
Tu veux qu'on change de place?

Oh mon esclave, je t'en remercie.

Je ne fais pas ton jou.  
Je ne suis pas acteur.  
Ma journée est dure.  
Et un goût amer.  
Et elle fait peur.  
Mais la liberté respire.  
Ici.  
Et chante.  
Comme un oiseau.  
Ma liberté n' est pas illusoire.  
Pas même une prière,  
ni un voeu d' hier.  
C' est une réalité d' yeux  
et fremissement en or.  
Parfois je crois qu' en effet  
je suis un homme heureux.

Par rapport à toi.

Je suis heureux.  
Une pluie en liberté.  
Un silence en liberté.  
Une tendresse en liberté.  
Liberté...



## **Automne**

Cet automne donne  
une impression de Moyen Age.  
Avec des rues chaudes. Des feuilles.  
Et tant de jeunes filles rousses.



## Baptisé

Il vient de pleuvoir dans l' église.  
Trempe,  
l' ange vert sous la coupole priait.  
Les gouttes effleuraient les ailes,  
tressées de verts épis de blé.  
Les auréoles aux murs respiraient.  
Et la prière, elle guerissait...



## **Sommaire**

Histoire / 5

Dans les yeux / 6

Automne / 9

Baptisé / 11

Avec la pluie / 13

Sur les cils-mon amitié / 15

L'été / 17

Chaleur / 19

Petite Hironnelle / 21

Dans un conte / 22



